

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 74 (1971)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

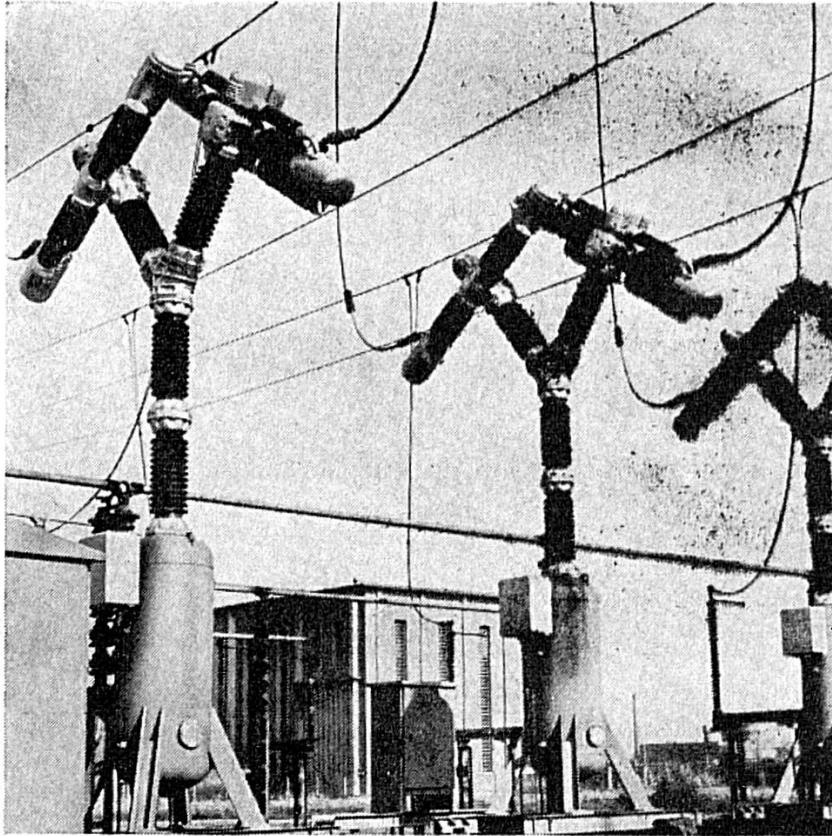
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



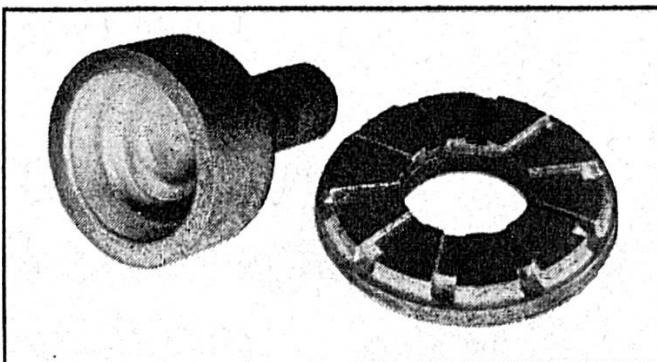
Disjoncteurs pneumatiques BBC, type DLF pour montage à l'extérieur

Brown Boveri aussi s'approvisionne auprès de **THÉCLA...**

...car certaines pièces détachées peuvent être fabriquées plus rationnellement, donc plus avantageusement par une entreprise spécialisée.

Depuis 1918, THÉCLA produit des pièces matricées à chaud aussi bien pour de petites entreprises que pour des maisons de renommée mondiale. Dans des installations recouvrant une superficie de 10 000 m², 220 collaborateurs sont au service d'une importante clientèle, dont la bonne réputation est due en partie à la bienfacture des pièces détachées qu'elle utilise.

THÉCLA est fière de contribuer à la bonne renommée d'importantes entreprises.



THÉCLA SA 2882 Saint-Ursanne Tél. (066) 553155
Matriçage à chaud de pièces en métaux non ferreux

École cantonale Porrentruy

L'École cantonale comprend un **PROGYMNASE** et un **GYMNASE**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et économique; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'École figure sur la liste des établissements dont le

Diplôme de maturité

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'École polytechnique fédérale.

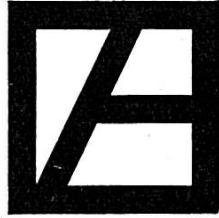
L'année scolaire s'ouvre en avril.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS, S'ADRESSER AU RECTEUR



typo petite offset offset

un éventail de possibilités
techniques pour la
confection de vos
imprimés



**Imprimerie
Anderegg-Guenin
Bienna 22932**

BIENNE au service de la jeunesse

Gymnase

Prépare à la maturité des types A, B et C (langues anciennes, langues modernes, sciences).

Gymnase économique

Prépare à la maturité commerciale (certificat cantonal). Durée des études: 3½ ans.

Ecole normale

Forme des instituteurs et des institutrices pour l'enseignement à l'école primaire.

Technicum cantonal Bienne

L'enseignement est bilingue. — 4 divisions techniques: mécanique, technique, électrotechnique, architecture (chacune 6 semestres), technique de l'automobile (4 semestres). Les étudiants doivent, avant leur entrée, avoir fait un apprentissage régulier. — Ecoles d'arts et métiers: mécanique de précision (8 semestres; délivre un diplôme de fin d'apprentissage); horlogerie: techniciens (10 semestres), outilleurs (8 semestres), rhabilleurs (8 semestres), régleuses (4 semestres).

Ecole des arts graphiques

Prépare aux travaux des arts graphiques, etc. (8 semestres). Est rattachée au Technicum cantonal.

Ecole des transports et des administrations

Prépare aux examens des administrations PTT, CFF, douane, Swissair, etc. (4 semestres). Est rattachée au Technicum cantonal.

Ecole suisse du bois

Divisions: Scierie, charpente, menuiserie.

Ecole supérieure de commerce

Prépare au diplôme de fin d'études commerciales (certificat cantonal). Formation professionnelle accentuée sur l'étude des langues et la culture générale.

Durée: 3 ans. L'enseignement se donne en français et en allemand.

Ecole de formation féminine

Prépare aux diverses professions féminines pour lesquelles une formation d'économie domestique est indispensable. Cours d'une année avec branches facultatives. Cours de langues, de branches commerciales et de travaux pratiques.

Ecole fédérale de gymnastique et de sport

A Macolin. Cours spéciaux pour tous les sports. Formation des maîtres de gymnastique.

Conservatoire

Tous les degrés. Toutes les branches de la musique. Classes de diplôme et de Conservatoire pour la formation professionnelle. Forme des maîtresses de rythmique dalcroziennne.

L'imprimerie Boéchat S.A.

«FEUILLE D'AVIS DU JURA», à Delémont
10, rue de l'Écluse

- exécute avec soin et compétence tous travaux d'impression en noir et en couleurs;
- excelle dans les travaux d'édition: Éditions de la Bibliothèque jurassienne, Anthologie jurassienne en deux volumes, etc.

Filature de Laines peignées d'Ajoie S.A.

Alle

Filature — Retorderie — Teinturerie

**Machines spéciales
selon plans des clients**

METAFIL

N. CREVOISIER - 2718 Lajoux
Tél. (032) 91 92 62

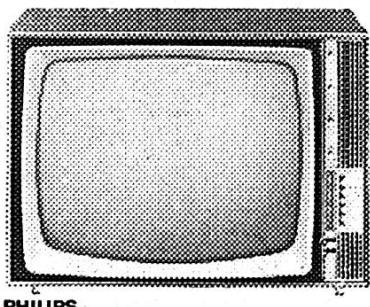
**Pièces détachées
Mécanique de précision**



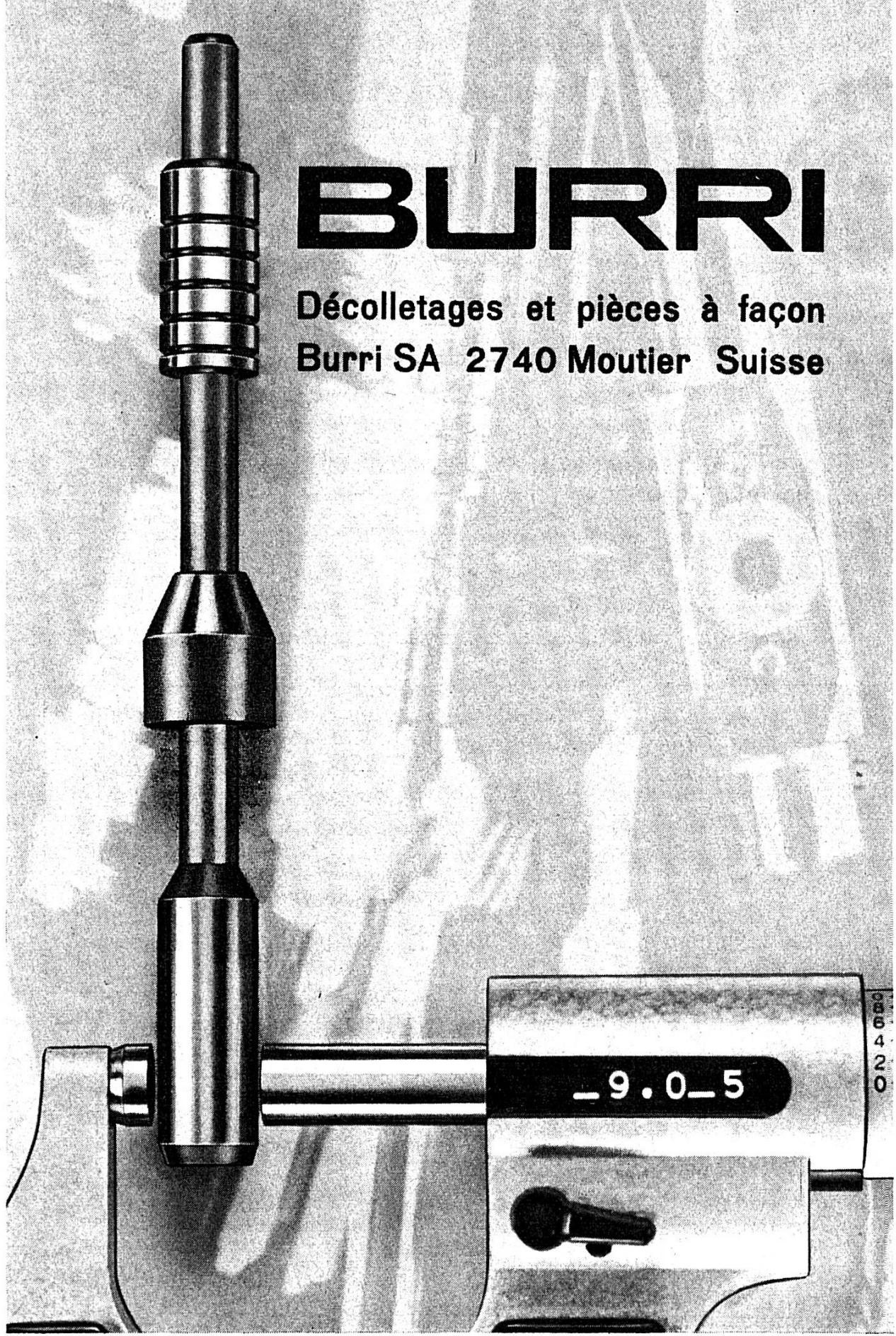
Jean Stolz S.A.

RADIO TV

2720 Tramelan Tél. (032) 97 57 57
2800 Delémont Tél. (066) 22 41 13
2740 Moutier Tél. (032) 93 36 30



Constructeur du premier relais de TV privé de Suisse et du premier réseau de télédistribution de Suisse.



BURRI

Décolletages et pièces à façon
Burri SA 2740 Moutier Suisse

- 9 . 0 - 5

0
8
6
4
2
0

Fabrique de machines PRATA

Tavannes

machines à **polir** les ailes de pignons mécaniques,
semi-automatiques et **automatiques**
secoueur (machine à ébavurer)
tasseaux courts pour fraiseuses
étude et fabrication de machines spéciales.

Références de premier ordre



PRODUIT DU JURA

Machines à écrire de Paillard
Yverdon

8 modèles
à partir de Fr. 278.-

Pour le voyage, les études, le studio, les grands et petits bureaux

Muggli

BERNE Hirschengraben 10 Tél. 031/25 23 33
BIENNE rue Neuve 43 Tél. 032/ 2 53 21

un nom sûr dans la
reproduction couleur



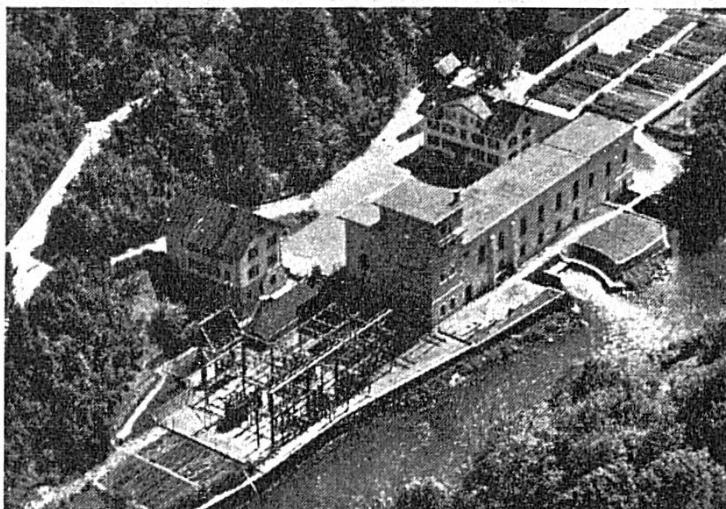
gravor sa
clichés + photolithos

2555 Brügg — tél. 032 7 83 21 Case postale — 2501 Biel/Bienne

POUR VOS IMPRIMÉS



2726 SAIGNELEGIER



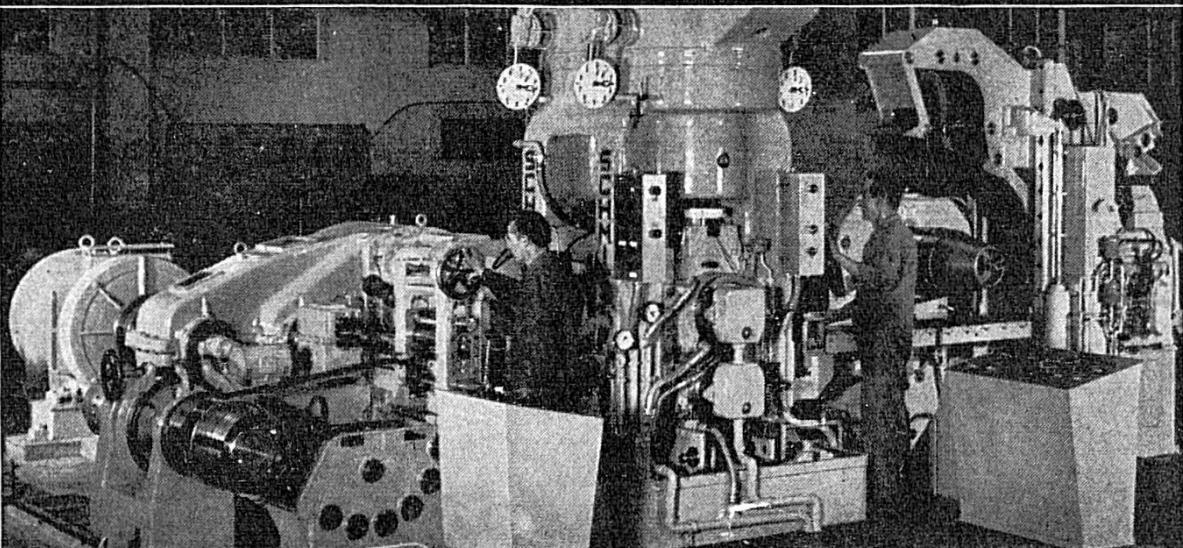
Usine
de La Goule
sur le Doubs

Société des Forces électriques de La Goule S.A.

Fondée en 1893
Siège social et bureaux à Saint-Imier
Production et distribution d'énergie électrique
Installations et vente d'appareils



BOILLAT SA



laminoirs et tréfileries

maison fondée en 1855

spécialistes du laiton et alliages de cuivre

barres fils profilés rubans bandes

téléphone (032) 91 31 31 télégr. Boillat

**Boillat SA Reconvillier Suisse
télex 3 41 28**

Ville de Delémont



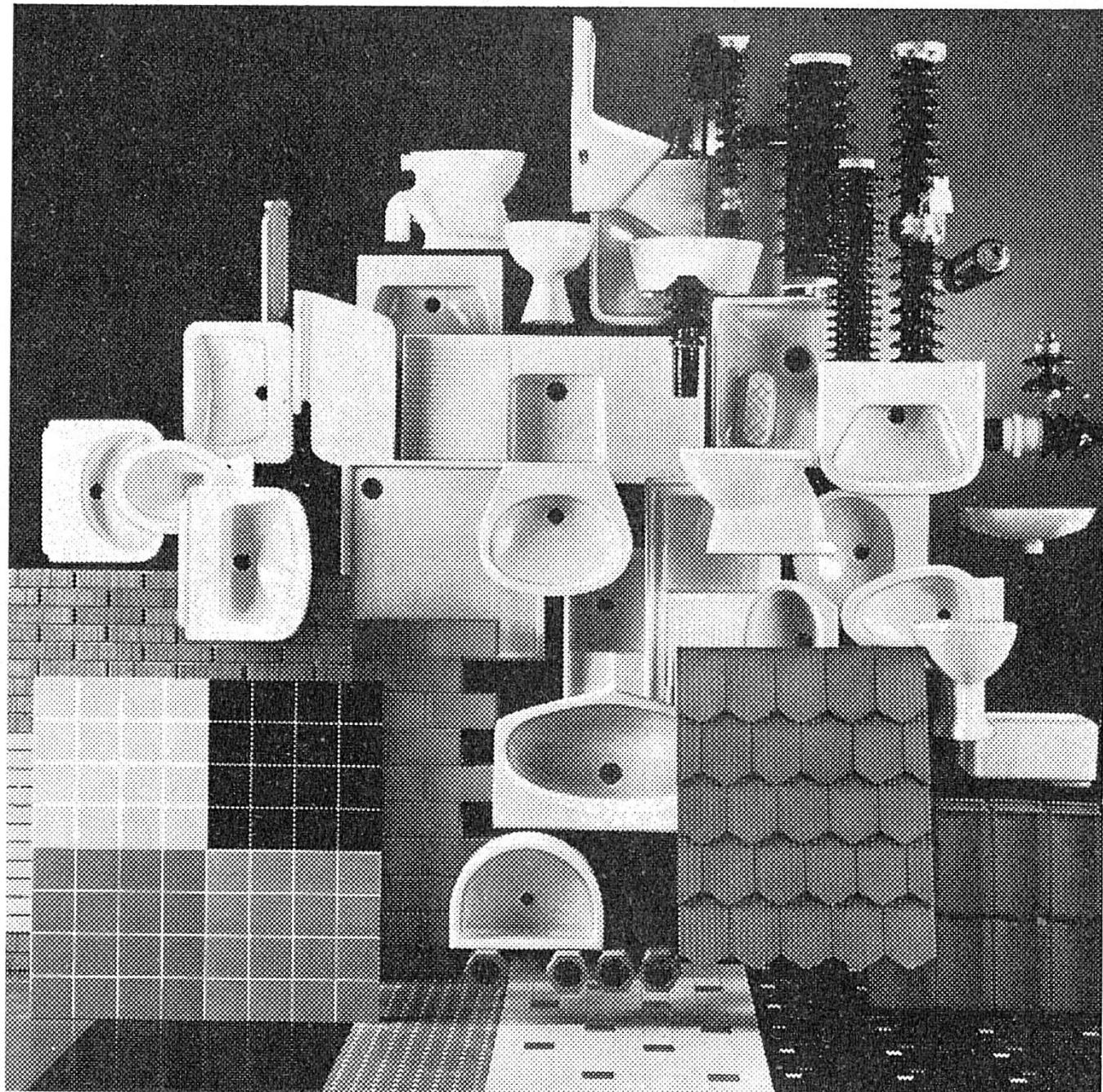
Ses écoles supérieures:

Ecole normale d'institutrices
Ecole supérieure de commerce
Collège
Ecole professionnelle
pour artisans
Ecole jurassienne et
Conservatoire de musique
Institut d'éducation musicale
Edgar Willems

Visitez ses monuments historiques:

Le Château XVIIIe siècle,
ancienne résidence des
Princes-Evêques de Bâle
L'Hôtel de Ville XVIIIe siècle
Le musée jurassien fondé en 1910
Ses Salles romaines et
mérovingiennes
Les fontaines du XVIe siècle
L'église Saint-Marcel

Sans oublier: de parcourir les rues de la vieille ville avec la Porte au Loup et la Porte de Porrentruy

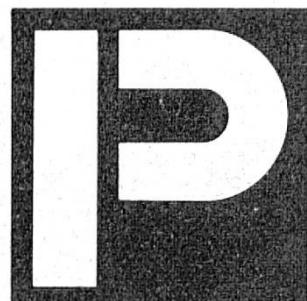


Eléments de construction
de notre civilisation
en terre cuite
développés
sur le sol de Laufon
fabriqués
des mains de Laufon
Laufon
un centre de l'industrie céramique

Laufon

SA pour l'Industrie Céramique Laufon / Tuilerie Mécanique de Laufon SA

IMPRIMERIE PFEUTI



2520 LA NEUVEVILLE
TÉL. (038) 51 30 88

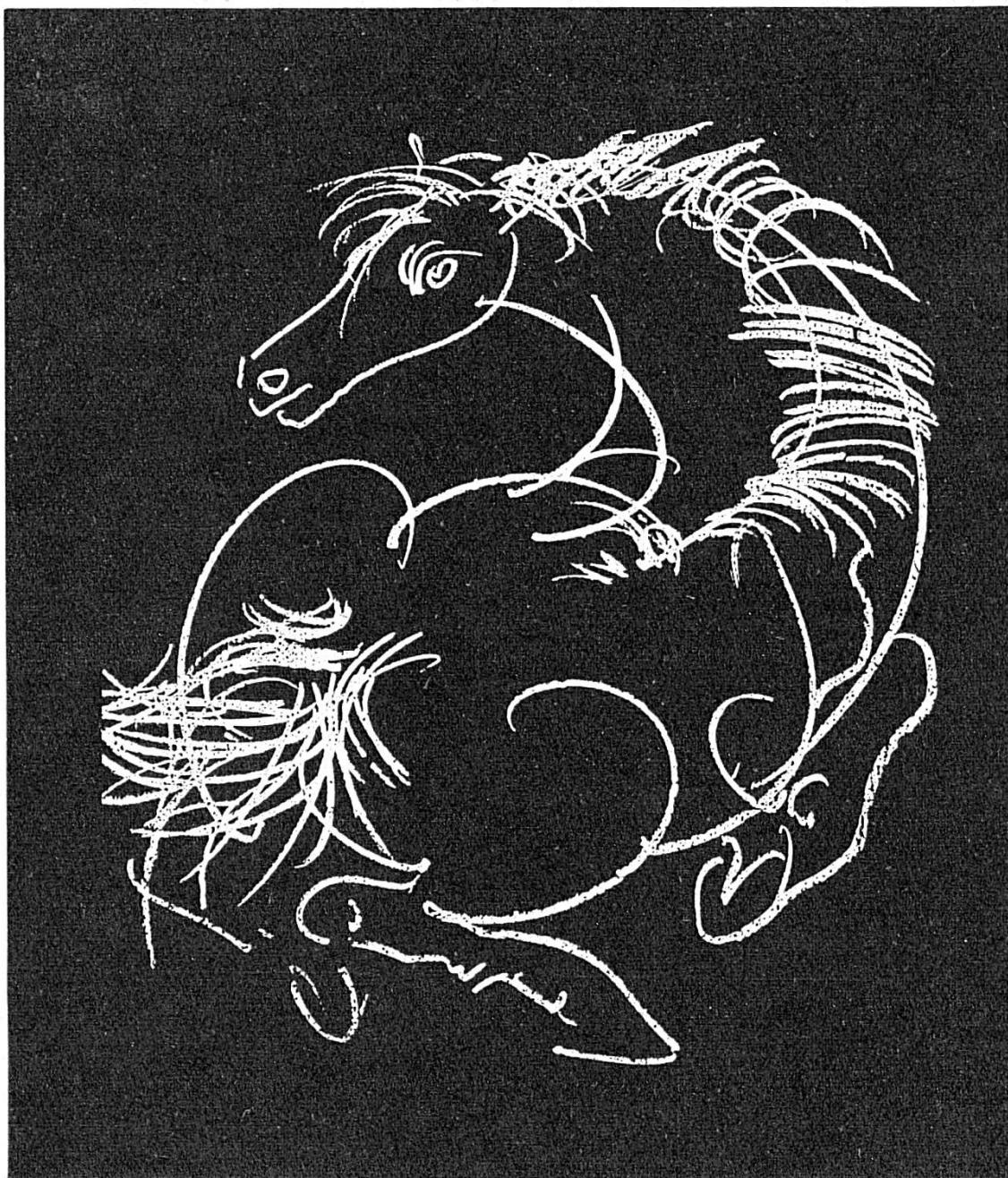
Concours Hippique National

Tramelan

Chaque année à fin juillet ou au début août

Le rendez - vous de l'élite des cavaliers suisses

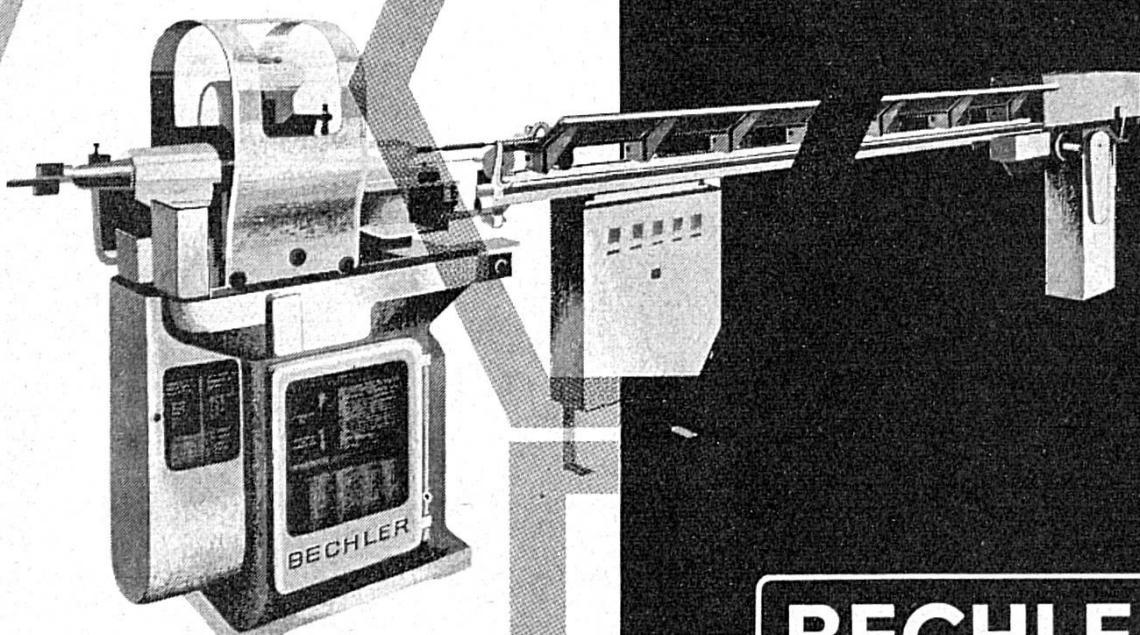
Le rendez - vous des amis du cheval



Chargeur automatique

Multibar

- L'automatisme au service de la production
- Augmentez la production de vos tours automatiques
- Ravitaillement intense Production accrue
- Le chargeur automatique Multibar peut être adapté à d'autres tours automatiques



BECHLER

FABRIQUE DE TOURS AUTOMATIQUES ANDRÉ BECHLER S.A. 2740 MOUTIER | SUISSE

Tél.: 6 lignes 032 93 32 22

Télégrammes: Automate Moutierberne

Télex: 34 243



VILLE DE MOUTIER

Centre artistique: Chapelle de Chalière, fresque du XIe siècle - Eglise Saint-Germain, restaurée - Nouvelle église catholique — Les expositions temporaires de peinture font de Moutier le centre des Beaux-Arts du Jura — Œuvre monumentale de W. Linck.

Centre sportif: Piscine, stade, varappe à l'arête du Raimeux - Pistes de ski, téléskis, patinoire artificielle, manège.

Centre industriel: Machines automatiques, horlogerie, décolletage, verrerie importante.

Bureau officiel de renseignements, rue Centrale 47.

Téléphone (032) 93 18 24.



Saint-Imier

et ses montres

CENTRE TECHNIQUE JURASSIEN

Technicum cantonal
Ecole supérieure de commerce
Ecoles professionnelles
Ecole ménagère

Mont-Soleil - Chasseral

PISCINE ET PLACES DE SPORT

Excursions - Equitation - Manège - Restaurants et hôtels renommés

CENTRE TOURISTIQUE ET SPORTIF

Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil — Parc jurassien de la Combe-Grède
Bureau de renseignements: Saint-Imier, téléphone (039) 41 26 53



032 / 97 40 40

G. SPIRA & Cie S.A.

Manufacture de bonneterie

PORRENTRUY

21, route de Courgenay

Tout ce qui concerne l'édition

Librairie

c richert

PORRENTRUY

Grande-rue 14

Tél. (066) 6 17 60

- Dictionnaires Larousse, Littré, Robert, Quillet, etc.
- Les livres d'art, de musique, de géographie, d'histoire, de pédagogie, etc.
- Les livres de littérature, biographies, romans, actualités, poésies. Les livres pour enfants.
- Renseignements et prospectus gratuits.

POUR VOS IMPRIMÉS

IMPRIMERIE H. KRAMER

Tavannes

Tél. 91 23 07

ETABLISSEMENTS PERIAT SA

Garage des Ponts

Garage des Eaux-vives

Porrentruy

Delémont

66 12 06

22 35 33

VOUS AUSSI

vous deviendrez un lecteur assidu du quotidien

Le Pays

qui paraît à 4 heures chaque matin et contient toutes les dernières nouvelles

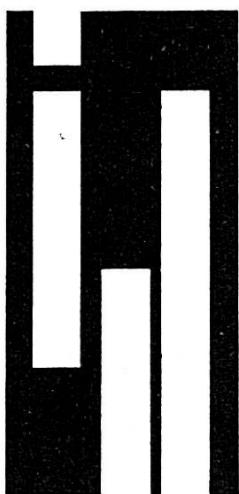
Le VRAI JOURNAL DES FAMILLES JURASSIENNES

Le journal
que vous
devez lire...

LE DÉMOCRATE

QUOTIDIEN JURASSIEN DU MATIN

Les importantes installations et l'outillage moderne du « Démocrate » lui permettent de confectionner rapidement et à de bonnes conditions toutes les variétés d'imprimés : faire-part, invitations, prospectus illustrés, imprimés pour le commerce et l'administration, catalogues, programmes, plaquettes, brochures, édition.



Conseils, devis sans engagement

**IMPRIMERIE
DU DÉMOCRATE S.A.**

Delémont, tél. 066 / 22 17 51

50 
NOTZ

Aciers spéciaux
Produits sidérurgiques
Outilage en métal dur
Matières plastiques
Machines de construction
Véhicules spéciaux

Notz & Co. S.A.
Brügg-Bienne
032 299 11

FMB

L'ÉLECTRICITÉ

l'auxiliaire indispensable du foyer moderne !

Pour un éclairage approprié comme pour tout appareil électro-ménager, renseignez-vous dans les magasins spécialisés des

FORCES MOTRICES BENOISES S.A.

Bureaux d'exploitation à Biel, Delémont, Porrentruy.

PORRENTRY

Ville d'étude

Ses écoles supérieures:

École cantonale (Progymnase, Gymnase,
Section commerciale);
École normale d'instituteurs;
École normale de maîtresses ménagères;
École secondaire de jeunes filles;
École ménagère d'arrondissement.

Ses institutions pour la formation professionnelle:

École professionnelle pour artisans;
Atelier d'apprentissage pour horlogers.

Ses écoles privées:

Collège Saint-Charles;
École libre de jeunes filles;
Institut Saint-Paul (jeunes filles).

PORRENTRY

Porte d'entrée de la Suisse

Ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France;
L'Hôtel de Ville;
L'ancien hôpital;
L'église Saint-Pierre;
L'église Saint-Germain;
L'église des Jésuites;
L'Hôtel de Gléresse
(Archives jurassiennes
et Bibliothèque de l'École cantonale);
L'Hôtel des Halles;

Ses bâtiments scolaires avec le centre sportif
scolaire;
Ses rues et ses fontaines;
Le jardin botanique
et les serres de l'École cantonale.

Station de relais pour visiter le Jura bernois et la région de Bâle.

Ecole supérieure de Commerce

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Certificat de maturité — Diplôme

Laboratoires de langues modernes

Renseignements: Tél. (039) 22 12 02

Relais gastronomique
40 chambres, tout confort
Douche Radio Téléphone Télévision
Restauration à toute heure
Tennis
Ecurie pour chevaux
Grand parc pour voitures

Hôtel Bellevue Saignelégier

Se recommande

Tél. (039) 51 16 20 - Hugo Marini

Joie et santé



Condor

Renseignements et prospectus par

Condor S.A. - Courfaivre

Téléphone (066) 371 71

Université de Neuchâtel

Faculté des lettres

avec Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme). Cours de vacances de langue et littérature françaises, mi-juillet à mi-août.

Faculté des sciences

avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme de science actuarielle, d'ingénieur-chimiste, d'ingénieur en microtechnique, de physicien, de géologue, de métallurgiste, au doctorat ès sciences, ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.

Faculté de droit et des sciences économiques

avec enseignement préparant à la licence et au doctorat en droit et en sciences économiques, politiques et sociales.

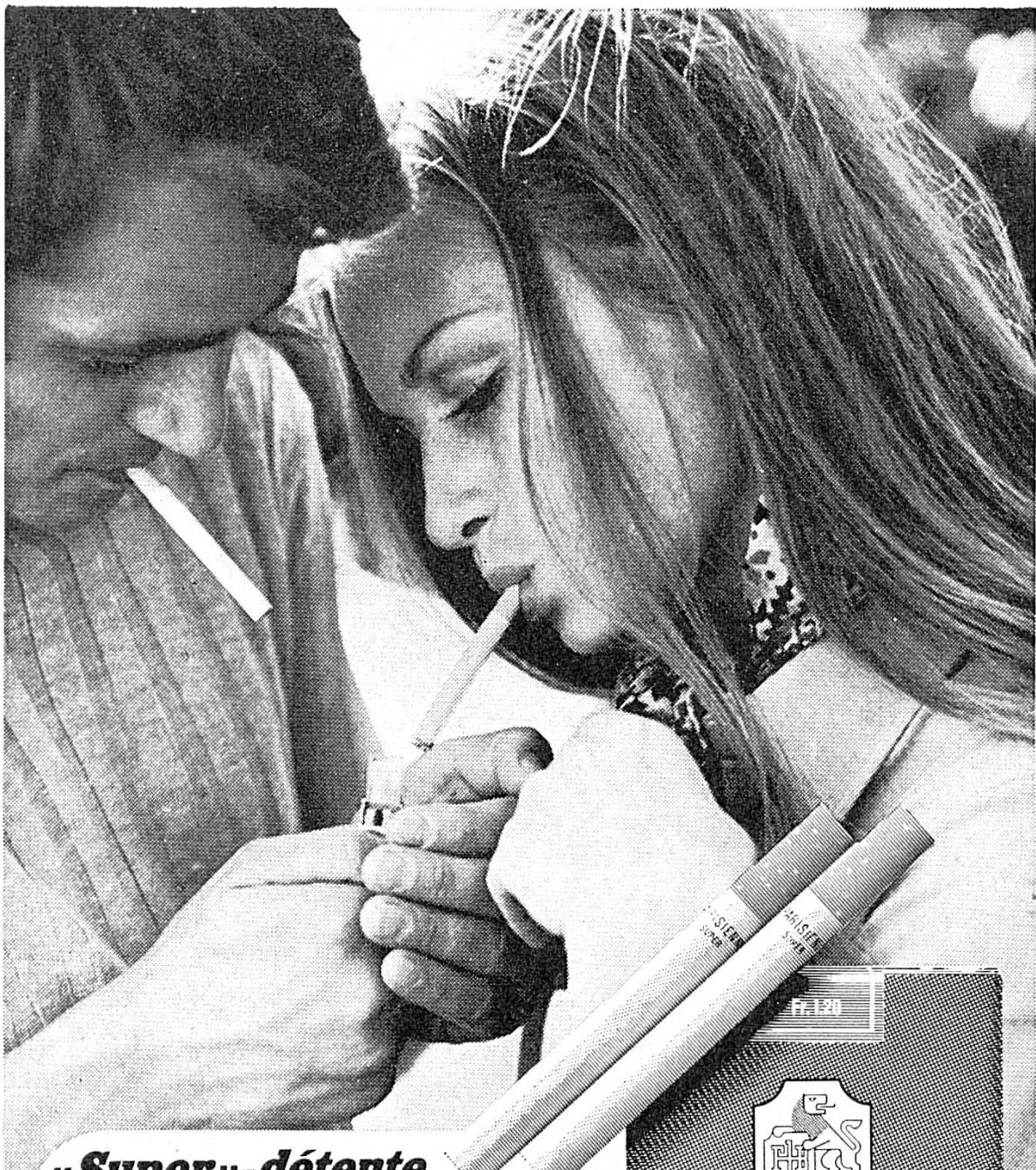
Faculté de théologie protestante

avec Séminaire d'études théologiques.

Demandez toute documentation au

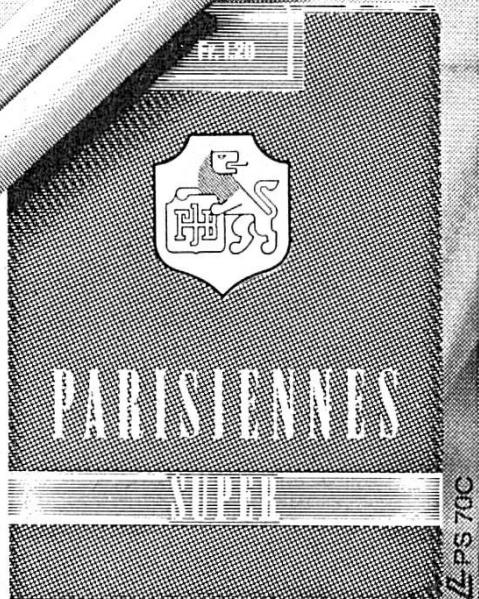
Secrétariat de l'Université - Neuchâtel

Téléphone (038) 25 38 51



**“Super”-détente...
“Super”-plaisir...
PARISIENNES SUPER
“Super” à tant d’égards -
donc de loin la grande favorite!**

- ★ Parisiennes Super: douceur naturelle
- ★ «Super»: son arôme riche et pur
- ★ «Super»: son filtre «PS» perfectionné



Emulateurs jurassiens !

Le gros ouvrage que les Editions d'Art
ROBERT S.A. ont consacré au peintre
jurassien et bâlois

Coghuf

a sa place dans votre bibliothèque !

254 pages au format 25 x 28 cm., 105 illustrations en couleurs et 60 en noir et blanc. Des textes en français de Bruno Kehrli et Max Robert, en allemand de Robert Th. Stoll, Alfred Messerli et Markus Farner.

Passez votre commande directement à l'éditeur

ROBERT S.A. 2740 Moutier

ou à votre libraire habituel.



BANQUE CANTONALE DE BERNE

Porrentruy, Delémont, Laufon, Moutier, Saint-Imier, Tramelan, Saignelégier, Le Noirmont, Bienna, La Neuveville, Malleray, Tavannes



L'expérience acquise au cours de 130 ans d'activité est un gage de la bonne exécution des ordres qui nous sont confiés.

Envers les petits épargnants nous faisons toujours fonction, avec la garantie de l'Etat, de gardien de leurs économies.

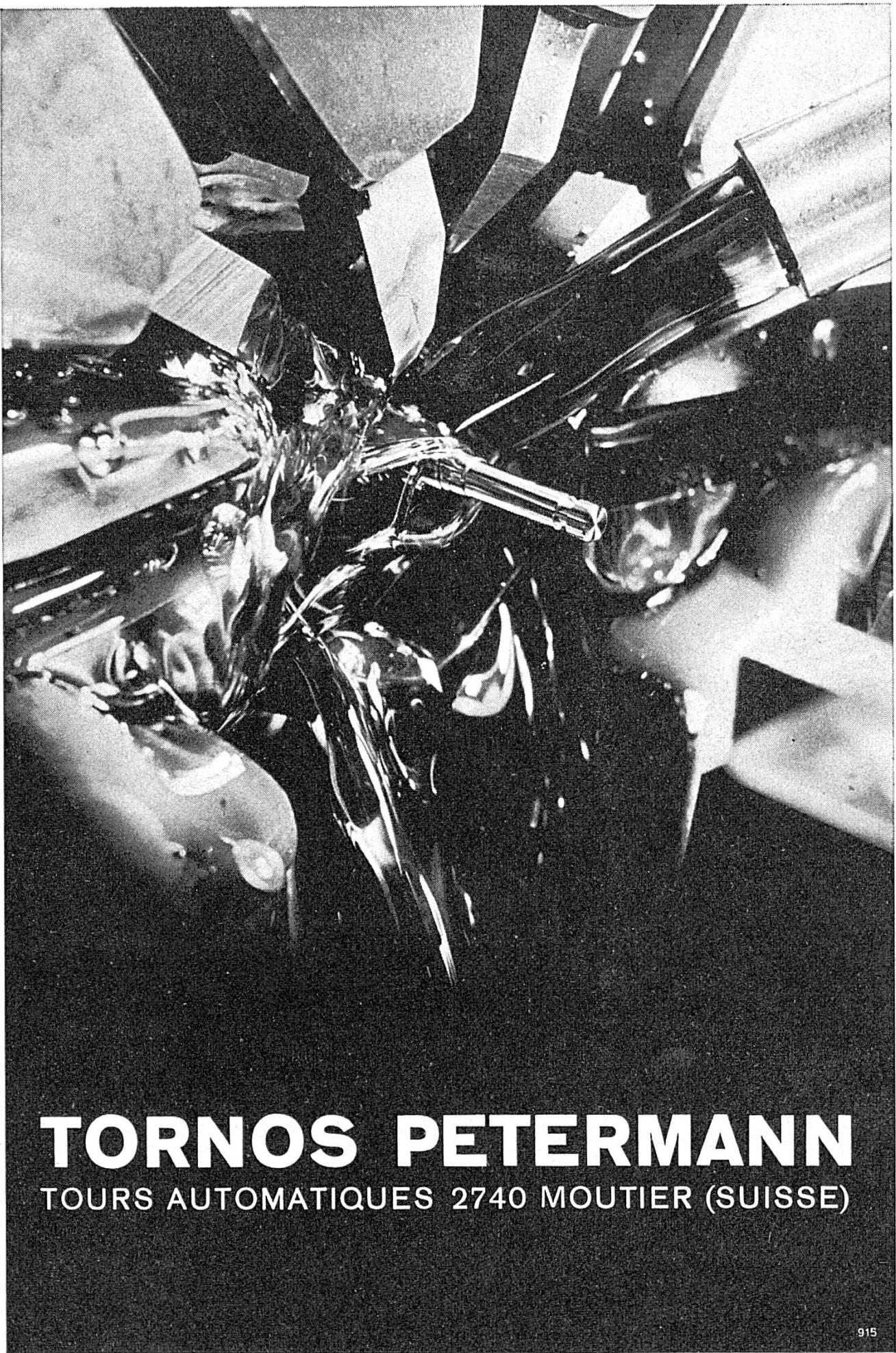
Envers l'artisanat, le commerce, l'industrie et l'agriculture, nous sommes pourvoyeur de fonds et défenseur de leurs intérêts respectifs dans toutes les affaires qui nous sont confiées.



Le signe de qualité
pour tous vos
imprimés publicitaires
et commerciaux

IMPRIMERIE GENODRUCK BIENNE

Typo - Offset - Rotative - Editions
Rue du Rüschli 31
Tél. 032 2 72 01



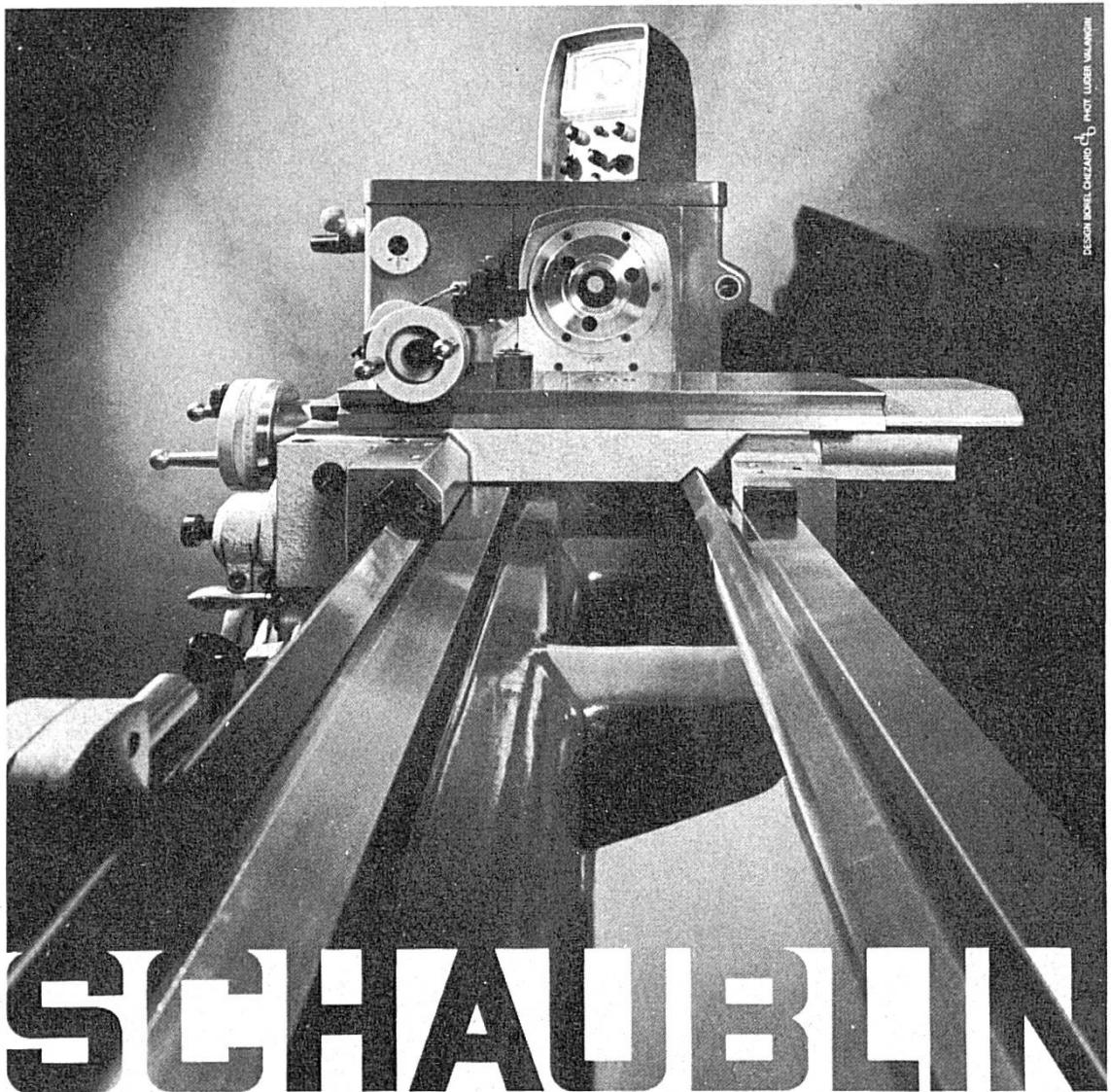
TORNOS PETERMANN
TOURS AUTOMATIQUES 2740 MOUTIER (SUISSE)

Aux prix littéraires jurassiens
déjà fondés par la
Société jurassienne d'Emulation
s'est ajouté le

PRIX SCIENTIFIQUE JURASSIEN

Cette société mérite l'intérêt
que chacun lui témoigne

LOUIS LANG S. A. PORRENTRUY
Fabrique de boîtes de montres



MESURE SA PRÉCISION - HÄLT WAS ER MISST
FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S.A. BÉVILARD - SUISSE

CONNAISSEZ - VOUS LE
MUSEE DES BEAUX-ARTS DE MOUTIER?

(Rue Centrale 53)



Vous y trouverez des œuvres de la plupart des artistes jurassiens, confrontées aux œuvres de nombreux artistes d'autres régions de Suisse et de l'étranger. Entrée libre. Visite commentée de groupes, de sociétés, d'écoles, sur rendez-vous. S'adresser à Max Robert, imprimeur, rue du Midi 27, 2740 Moutier.

Georges Ruedin S.A.

Manufacture de boîtes de montres
2854 Bassecourt

LE MÉDICAMENT CHEZ LE PHARMACIEN



BIENNE Place de la Gare ☎ 224 83

Confiez vos imprimés à notre **imprimerie**
Insérez votre publicité dans notre journal « **L'AJOULOT** »

LE JURA S.A. PORRENTRUY

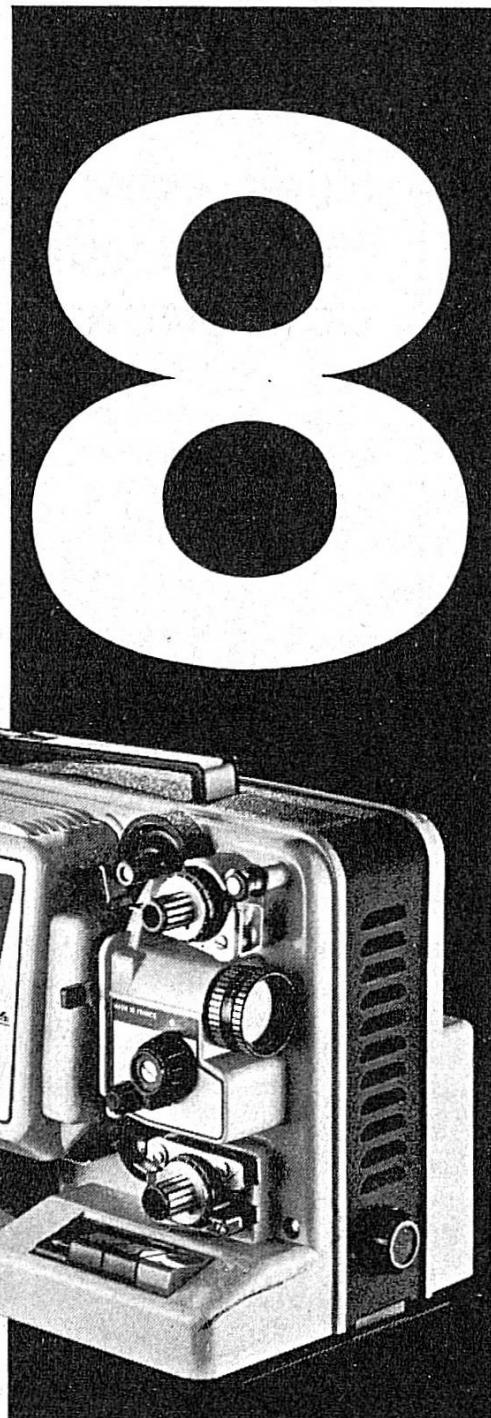
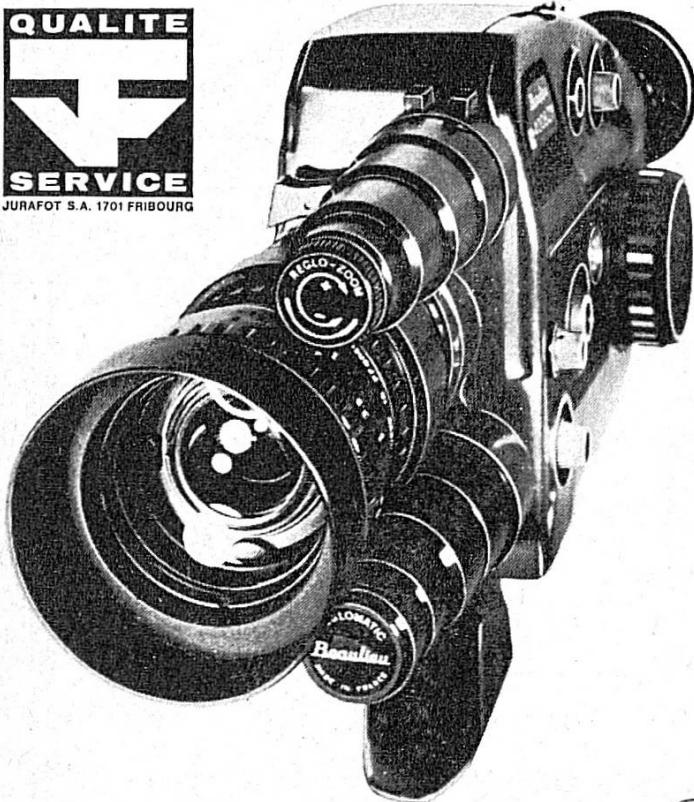


Fabrique de panneaux forts
et bois croisé S.A.

TAVANNES Tél. (032) 91 31 41

Le panneau aggloméré plaqué suisse
de qualité

BEAULIEU 4008 ZM II



Il n'y a pas de miracles !
mais une évidence se
confirme en Super-8 :
les meilleurs résultats sur
film et à la projection,
les possibilités les plus
étendues, le coefficient
de sécurité d'utilisation
le plus élevé, le service
après vente le plus rapide
et le plus efficace sont
l'apanage des caméras
Beaulieu et des projecteurs
Heurtier et justifient leur
coût élevé



HEURTIER P6-24 B

Représentation générale pour la Suisse JURAFOT SA 1700 Fribourg tél. 037 / 24 11 98

LES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN DELÉMONT



SIT APUD TE HONOR ANTIQUITATIS
Pline lib. VIII ep. 24

D'après une statuette romaine
en terre cuite trouvée dans un
tombeau à Courroux (II^e s. apr.
J.-C.)

ÉMULATEURS !

devenez membres de la SOCIÉTÉ DES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN en versant à celle - ci une cotisation de Fr. 5.- au moins au CCP - 25 - 2050, Delémont.

Cette association a pour but le développement de votre Musée; elle tire ses ressources des cotisations de ses membres et des dons qui lui parviennent; celles - ci sont exclusivement destinées à l'octroi de subsides annuels au Musée et à l'acquisition d'objets et de collections artistiques et archéologiques intéressant le Jura; ces achats sont faits en accord avec la Commission du Musée jurassien.

La SOCIÉTÉ DES AMIS DU MUSÉE JURASSIEN contribue à la protection de votre patrimoine; soyez avec elle !

MUSÉE JURASSIEN DELÉMONT

LE PASSÉ JURASSIEN ATTEND LES ÉMULATEURS EN SON MUSÉE.

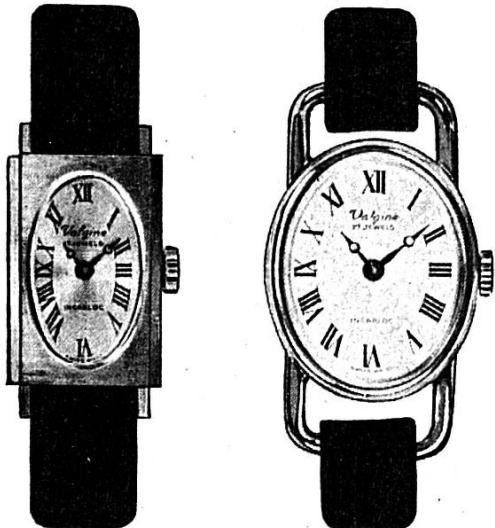
VISITER CELUI-CI, C'EST ENTRER EN CONTACT AVEC L'ÂME JURASSIENNE.

Pour les heures de visites,
individuelles ou collectives,
s'adresser à M. Etienne
Philippe, président de la
Commission du Musée
jurassien, Delémont.

Valgine



LA MONTRE SUISSE
DE QUALITÉ



LES FILS D'ALI GUENAT
2724 LES BREULEUX
TÉL. (039) 54 14 27

SAFED

Fours automatiques à atmosphère contrôlée pour
tous les traitements thermiques
Générateurs de gaz

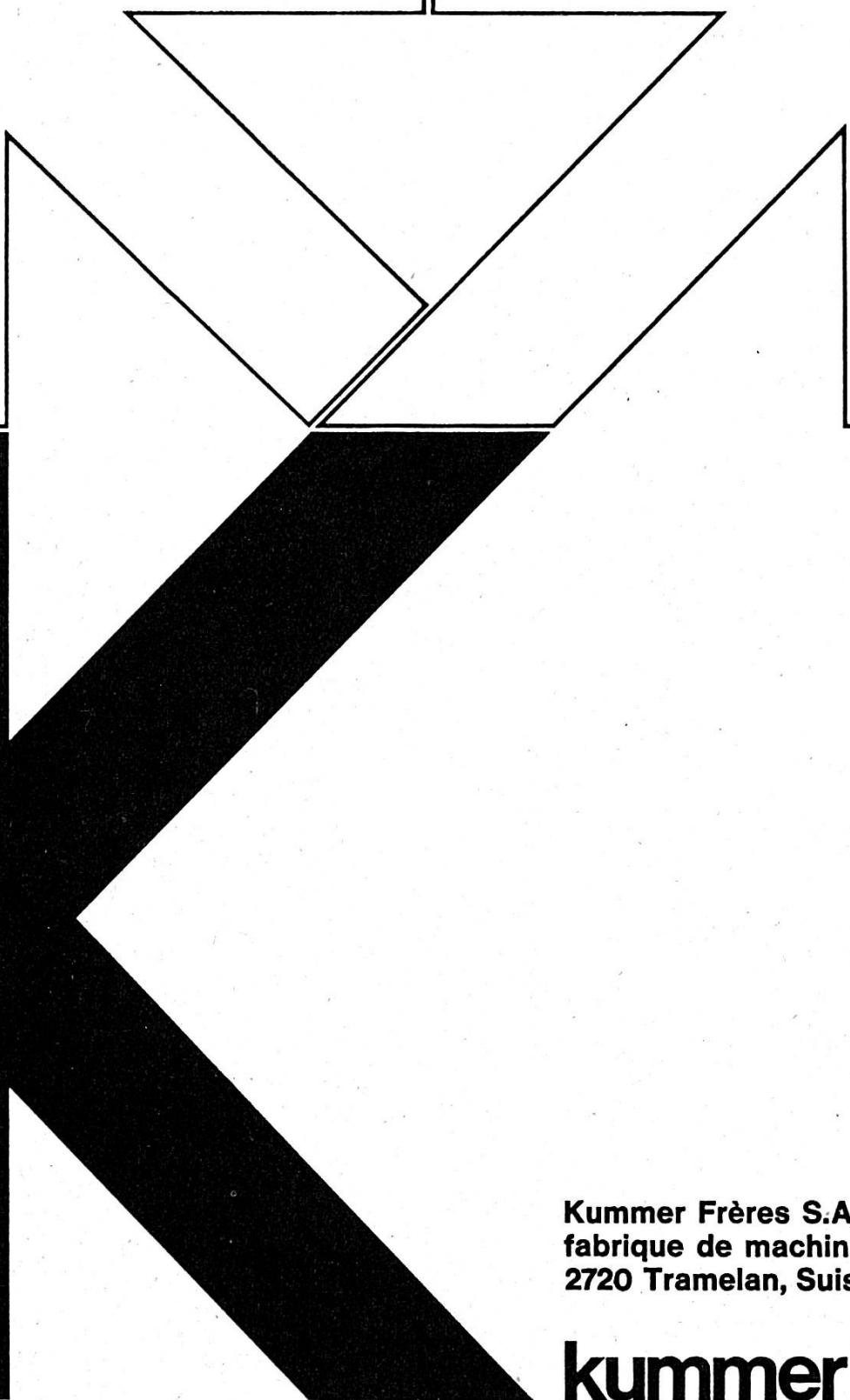
S.A. du Four Electrique
Delémont

Tél. (066) 21 12 61

Télex : 34 341

Précision et rendement

Kummer Frères S.A.



**Kummer Frères S.A.,
fabrique de machines
2720 Tramelan, Suisse**

kummer 

Coulées spéciales pour les températures extrêmes.

REPUBLICHE
NEUCHATEL
ET CANTON DE
SUISSE

OBERVATOIRE ASTRONOMIQUE
ET CHRONOMETRIQUE

BULLETIN DE MARCHE

Le concours organisé par le Observatoire N° 495

Quatre sont les

épreuves de chronométrage : 50 ans, échappement à secousse,

échappement à choc et à choc et à choc.

NIVAROX S.A. Fabrique de spiraux

Saint-Imier a obtenu la première place

CHRONOMETRE DE BORD

enfoncement au régulateur tout au moins et à donner les résultats suivants :

Sur une période de temps égale	E = 0,01
Coefficient d'élasticité pour l'oscillation	C = 0,001
Compensations de la compensation	S = 0,45
Énergie de marche (pendule à 14 s)	R = 0,20
Énergie des pendules moyennes de plus ou moins	+ 0,10
Déviation des pendules moyennes le long des deux axes en dehors de l'horizontale	- 0,02
Écart moyen correspondant à un changement de position	P = - 0,13

Neuchâtel, le 10 mai 1962.

Le directeur de l'Observatoire

NIVAROX S.A., FABRIQUE DE SPIRAUX
SAINT-IMIER - SUISSE

Grâce aux propriétés extraordinaires que lui confère le BERYLLIUM, l'alliage NIVAROX se révèle d'une supériorité incontestable, confirmée d'ailleurs par des succès toujours croissants aux Concours de l'Observatoire chronométrique de Neuchâtel.

NIVAROX

TOUS les spiraux NIVAROX

correspondent aux critères de l'antimagnétisme

assurent une compensation parfaite, un isochronisme impeccable

offrent une amplitude maxima, une élasticité supérieure,
une stabilité rigoureuse

résistent à la rouille

